

T.C.  
İÇİŞLERİ BAKANLIĞI  
Nüfus ve Vatandaşlık İşleri Genel Müdürlüğü



Sayı : 39964960-115-112285  
Konu : Bazı İşlem ve Belgelerin  
Tasdikten Muaf Tutulması

12/12/2014

D O S Y A

Milletlerarası Ahvali Şahsiye Komisyonu'nun 17 nolu "Bazı İşlem ve Belgelerin Tasdikten Muaf Tutulmasına Dair Sözleşme"si ülkemiz açısından 01.08.1987 tarihinde yürürlüğe girmiştir. Sözleşme ülkemiz ve Avusturya, İspanya, Fransa, Yunanistan, İtalya, Lüksemburg, Hollanda, Portekiz ve Polonya arasında yürürlükte bulunmaktadır.

Sözleşmenin 2 nci maddesinde; "Akit Devletlerden her biri aşağıda gösterilen işlem veya belgeleri, diğer akit devletin bunları veren makamının imzasını, gerektiğinde mühür veya damgasını taşıması ve tarih konulmuş olması şartı ile tasdik veya benzeri bir formalite aramaksızın kabul eder:

1.Kullanma amaçları ne olursa olsun, gerçek kişilerin şahsi hallerine, ehliyetlerine veya aile durumlarına, vatandaşlıklarına, ikametgah veya meskenlerine ait işlem ve belgeler.

2.Evlenme akdi yapılması veya diğer bir şahsi hal işlemi düzenlenmesi amacıyla verilen her türlü belgeler. "

3 üncü maddesinde; "2 nci maddede sözü edilen bir işlem veya belgenin, diplomatik veya başka bir resmi yolla iletilmemiş olduğu hallerde, imzanın doğruluğu, mühür veya damganın hangi makama ait olduğu, imza sahibinin sıfatı üzerinde ciddi bir şüphe doğar ise, belgenin kendisine sunulduğu makam, belgeyi veren makamdaki bu belgeyi doğrulatabilir."

4 üncü maddesinde; "Doğrulama isteği, örneği bu Sözleşmeye ekli çok dilde bir form vasıtasıyla yapılır. Bu form, doğrulanacak işlem veya belgeyi veren makama doğrudan doğruya bu belge ile birlikte iki nüsha halinde gönderilir."

5 inci maddesinde; "Doğrulama işlemi ücretsiz yapılır ve cevabı, işlem veya belge ile birlikte doğrudan veya diplomatik yolla mümkün olan en çabuk bir şekilde geri gönderilir." hükümleri yer almıştır.

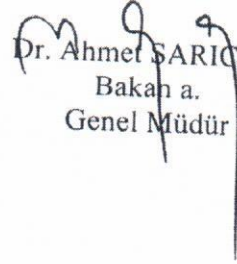
Sözleşmenin 2 nci maddesi ile kullanma amaçları ne olursa olsun gerçek kişilerin şahsi hallerine, ehliyetlerine veya aile durumlarına, vatandaşlıklarına, ikametgah veya meskenlerine ait işlem ve belgeler ile evlenme akdi yapılması veya diğer bir şahsi hal işlemi düzenlenmesi amacıyla verilen her türlü belgeler bunları veren makamın imzasını, gerektiğinde mühür ve damgasını taşıması ve tarih konulmuş olması şartı ile tasdik ve benzeri işlemlerden muaf tutulmuştur.

Bu nedenle; Sözleşmeye taraf olan ülkelerce Sözleşmenin 2 nci maddesinde açıklanan nitelikte olan belgelerin herhangi bir apostil veya tasdik işlemine tabi tutulmadan noter tasdikli Türkçe tercümesiyle birlikte işleme alınması gerekmektedir.

Ancak; Sözleşmenin 3 üncü maddesinde belirtildiği gibi ibraz edilen belgenin diplomatik veya başka bir resmi yolla iletilmemiş olduğu hallerde imzanın doğruluğu, mühür veya damganın hangi makama ait olduğu veya belgedeki imza hususunda ciddi şüphe

duyulması halinde ya da belgelerde silinti, tahrifat, mühür ve damganın okunamaması, kişinin kimliğine ilişkin bilgilerde çelişkiye düşülmesi hallerinde belgenin her zaman doğrulaması da mümkündür. Bu durumlarda Sözleşmenin 4 üncü maddesi uyarınca doğrulama isteği, ilişikte gönderilen Sözleşme eki çok dilli form vasıtasıyla yapılır ve bu form belgeyi veren makama belge ile birlikte iki nüsha halinde gönderilir.

Bilgilerini ve uygulamanın bu yolda yürütülmesi hususunda nüfus müdürlükleri ve evlendirme memurluklarının bilgilendirilmesi hususunda gereğini arz ve rica ederim.

  
Dr. Ahmet SARICAN  
Bakan a.  
Genel Müdür

EK :  
1-Form (1 sayfa)

DAĞITIM :

Gereği:  
81 İl Valiliğine  
Nüfus Hizmetleri Daire Başkanlığına  
Vatandaşlık Hizmetleri Daire Başkanlığına  
Araştırma Planlama ve İşbirliği Şube Müdürlüğüne

Bilgi:  
Dışişleri Bakanlığına  
(Konsolosluk İşleri Genel Müdürlüğü)



Übereinkommen über die Befreiung bestimmter Urkunden von der Beglaubigung / Legalisation, unterzeichnet in Athen (1) am 15 September 1977.

Convention portant dispense de légalisation pour certains actes et documents, signée à Athènes le 15 septembre 1977.

CIEC (Milletlerarası Ahvali Şahsiye Komisyonu) 15 Aralık 1977 tarihinde Atina'da imzalanan bazı işlem ve belgelerin tasdikten muaf tutulmasına dair 17 nolu sözleşme

Überprüfung der Urkunde betreffend (2) Vérification du document concernant İlgili belgenin incelenmesi		Familiyname und Vornamen (3) Nom et prénoms Soyadı ve Adı	
Ersuchende Behörde (4) Autorité requérante Müracaat eden makam		Ersuchte Behörde (5) Autorité requise Müracaat edilen makam	
Bezeichnung und Anschrift (6) Dénomination et adresse Unvan ve adres		Bezeichnung und Anschrift (6) Dénomination et adresse Unvan ve adres	
(7) Ist die Unterschrift echt? La signature est-elle vraie? * İmza doğru mudur?	JA (10) OUI * EVET	NEIN (11)NON * HAYIR	
(8) War der Unterzeichner zu der Unterschrift berechtigt? Le signataire avait-il qualité? * İmza sahibi imza yetkisine sahip midir?	JA (10) OUI * EVET	NEIN (11)NON * HAYIR	
(9) Ist das Siegel oder der Stempel echt? Le sceau ou le timbre est-il authentique? * Mühür veya damga doğru mudur?	JA (10) OUI * EVET	NEIN (11)NON * HAYIR	
(13) Datum, Unterschrift, Siegel oder Stempel Date, signature, sceau ou timbre Tarih, imza, mühür veya damga	Bemerkungen Observations (12) Düşünceler		
(14) *Zutreffendes Feld ankreuzen Cocher la case appropriée İlgili kareye çarpı (x) koyunuz	Datum, Unterschrift, Siegel oder Stempel Date, signature, sceau ou timbre (13) Tarih, imza, mühür veya damga		

Die Überprüfung hat kostenfrei und so schnell wie möglich zu geschehen ; die ersuchte Behörde hat die beigefugte Urkunde und dieses Formblatt/Formular an die ersuchende Behörde unmittelbar oder auf diplomatischem Weg (15) zurückzusenden.

La vérification doit être faite gratuitement et le plus rapidement possible; l'autorité requise renverra le document ci-joint et la présente formule à l'autorité requérante, directement ou par la voie diplomatique.

İnceleme parasız ve mümkün olduğu kadar çabuk yapılacaktır; Müracaat edilen makam inceleme yapılması istenilen belgeyi ve bu formüleri doğrudan veya diplomatik yolla inceleme için müracaat eden makama geri gönderecektir.

**AHVALİ ŞAHSİYE BELGESİNİ DOĞRULAMA FORMU**  
Formule de vérification du document d'état civil  
Formblatt der Überprüfung der Urkunde aus Zivilstand

CIEC (Milletlerarası Ahvali Şahsiye Komisyonu) 15 Aralık 1977 tarihinde Atina'da imzalanan Bazı İşlem ve Belgelerin Tasdikten Muaf Tutulmasına Dair 17 Nolu Sözleşmesi

- (1) Convention portant dispense de légalisation pour certains actes et documents, signée à Athènes le 15 septembre 1977.  
Übereinkommen über die Befreiung bestimmter Urkunden von der Beglaubigung / Legalisation, unterzeichnet in Athen am 15 September 1977.

(2) İlgili belgenin incelenmesi  
Vérification du document concernant  
Überprüfung der Urkunde betreffend

(3) Soyadı ve Adı  
Nom et prénoms  
Familiennamen und Vornamen

(4) Müracaat eden makam  
Autorité requérante  
Ersuchende Behörde

(6) Unvan ve adres  
Dénomination et adresse  
Bezeichnung und Anschrift

(7) İmza doğru mudur?  
La signature est-elle vraie?  
Ist die Unterschrift echt? \*

(8) İmza sahibi imza yetkisine sahip midir?  
Le signataire avait-il qualité  
War der Unterzeichner zu der  
Unterschrift berechtigt? \*

(9) Mühür veya damga doğru mudur?  
Le sceau ou le timbre est-il  
authentique?  
Ist das Siegel oder der Stempel  
echt? \*

(13) Tarih, imza, mühür veya damga  
Date, signature, sceau ou timbre  
Datum, Unterschrift, Siegel oder Stempel

(14) \*İlgili haneye çarpı (x) koyunuz.  
Cocher la case appropriée  
Zutreffendes Feld ankreuzen

(5) Müracaat edilen makam  
Autorité requise  
Ersuchte Behörde

(6) Unvan ve adres  
Dénomination et adresse  
Bezeichnung und Anschrift

(10) EVET  
OUI  
JA \*  (11) HAYIR  
NON  
NEIN \*

(10) EVET  
OUI  
JA \*  (11) HAYIR  
NON  
NEIN \*

(10) EVET  
OUI  
JA \*  (11) HAYIR  
NON  
NEIN \*

(12) Düşünceler  
Observations  
Bemerkungen

(13) Tarih, imza, mühür veya damga  
Date, signature, sceau ou timbre  
Datum, Unterschrift, Siegel oder Stempel

- (15) Doğrulama parasız ve mümkün olduğu kadar çabuk yapılacaktır; müracaat edilen makam doğrulaması istenilen belgeyi bu formla doğrudan veya diplomatik yolla müracaat eden makama geri gönderecektir.  
La vérification doit être faite gratuitement et le plus rapidement possible; l'autorité requise renverra le document ci-joint et la présente formule à l'autorité requérante, directement ou par la voie diplomatique.  
Die Überprüfung hat kostenfrei und so schnell wie möglich zu geschehen; die ersuchte Behörde hat die beigelegte Urkunde und dieses Formblatt/Formular an die ersuchende Behörde unmittelbar oder auf diplomatischem Weg zurückzusenden.